



FEDERACIÓN  
ESPAÑOLA  
DE ESPERANTO  
HISPAHA-ESPERANTO-FEDERACIO

# BITOTEKO

kadre de la servoj de  
Biblioteko Juan Régulo Pérez



**Ana Manero**  
Erasmus+ Reta edukado nun  
Đurđevac, aŭgusto 2021

# BITOTEKO

- **Bitoteko** = (Biblio)teko de bitoj
- **Bito** (laŭ PIV) = 1. Mezurunu de informacio egala al la kvanto, kiu ebligas elekton inter du eblaĵoj, k tial prezentebila per unu duuma cifero. 2. Duuma cifero (0 aŭ 1).
- **Bitoteko** = biblioteko kies dokumentoj prezentigatas en bita formato, cifereca biblioteko.



# KIEL APERAS LA BEZONO



# CELOJ

kunigi

organizi

konservi

diskonigi

# KALENDARO

## 1a fazo: sep. 2009 – feb. 2010

- Konstato retservon.
- Starigo de skipo.
- Serĉado de mastrum-p...
- Skanado de...

## 2a fazo: feb.

- Plua s...
- Testado de r...
- Alŝuto kaj unuaj dokume...
- Provsistemo

## 3a fazo: 2011

- Pretigado kaj ekuzo de la definitiva bitoteka programo.
- **Prezentado kadre de la Hispana Esperanto-Kongreso.**
- Unuaj kontaktoj kun la Hispana Ministerio pri Kulturo.
- Diskonigo de la projekto.

## 4a fazo: ekde 2012

- **Bitoteko en Hispana.**
- Plibonigo de la sistemo.
- Kunlaboro kun aliaj institucioj.
- **Bitoteko en Europeana.**

# HOMAJ RIMEDOJ

Sindona laboro de malgranda kunlabora skipo.

- Ĉefaj laboroj:
  - bitigado
  - bibliotekaj taskoj
  - informadikaj taskoj



Santos Olán



Juan Trenado



Miguel Á. Sancho



Manolo Parra



Ana Manero

# TEKNIKAĴOJ



**D**SPACE



METADATA  
Dublin Core® Metadata Initiative  
INNOVATION

**ABBYY® FineReader®**

# BITOTEKO

## Lingvoj



Hispana Esperanto-Federacio

🏠 Bitoteka ĉefpaĝo

Lingvo 

Serĉoj 

SERĈU TRA LA INDEKSOJ

La tuta Bitoteko

Sekcioj & Kolektoj

Aŭtoroj

Titoloj

Temoj

Specoj de dokumentoj

MIA KONTO

...

## Bonvenon al Bitoteko!

Bitoteko estas la nomo de la cifereca biblioteko de Hispana Esperanto-Federacio. Ĝi enhavas bitigitajn dokumentojn el Biblioteko Juan Régulo Pérez kaj aliajn bitnaskitajn, kiel rezulto de la agado de la Federacio. Ĝi konservas ankaŭ dokumentojn el eksteraj fontoj naciaj kaj internaciaj.

Helpe por serĉado

## Sekcioj en Bitoteko

Elektu sekcion por listigi ĝiajn kolektojn

Biblioteko · Biblioteca

Gazetoteko · Hemeroteca

esperanto

English

español





# BITOTEKO

## Sekcioj kaj kolektoj

### Biblioteko · Biblioteca

LISTIGU LAŬ

Aŭtoroj Titoloj Temoj Specoj de dokumentoj

Serĉu en ĉi sekcio kaj ĝiaj kolektoj:

### Kolektoj en ĉi sekcio

Afiŝoj · Carteles

Arĥiv-dokumentoj · Documentos de archivo

Desegnoj · Dibujos

Fotografajoj · Fotografías

Gazet-eltondaĵoj · Recortes de prensa

Libroj · Libros

Objektoj · Objetos

Partituroj · Partituras

Poŝtkartoj · Tarjetas postales

Prezentaj bildaroj · Presentaciones de diapositivas

Ret-risurcoj · Recursos en línea

Sonregistraĵoj · Registros sonoros

Videoj · Vídeos

### Gazetoteko · Hemeroteca

LISTIGU LAŬ

Aŭtoroj Titoloj Temoj Specoj de dokumentoj

Serĉu en ĉi sekcio kaj ĝiaj kolektoj:

### Kolektoj en ĉi sekcio

Adresaro [1957?-1982?]

Directorio de los asociados a la Federación Española de Esperanto

AktivAmeriko [1998- ]

Novajletero de UEA-Komisiono por Ameriko

American Esperanto magazine [1949-1965]

Oficiala organo de la Esperanto-Asocio de Nord-Ameriko

Argentina E-vento [1996- ]

Oficiala organo de Argentina Esperanto-Ligo

Belga esperantisto [1908-1961]

Oficiala organo de la Belga Ligo Esperantista

Beneluksa esperantisto [1953- ]

Speciala kongreso, numero de Belga, flandra kaj nederlanda esperantisto(j)

Beograda verda stelo [2006- ]

Organon de Esperanto-societo Radomir Klajić

Biblia revuo [1964- ]

Internacia gazeto pri bibliaj kaj orientaj studo

Bibliografia gazeto [1933]

Literatura kritiko

Boletín [1949- ]

Bulteno de Hispana Esperanto-Federacio

Brazila esperantisto [1908- ]

Oficiala organo de Brazila Esperanto-Ligo

Ĉ. 140 gazetoj

[www.bitoteko.esperanto.es](http://www.bitoteko.esperanto.es)

# BITOTEKO

## Simpla serĉo



Hispana Esperanto-Federacio

🏠 Bitoteka ĉefpaĝo

Lingvo ▾ 👤



## Bonvenon al Bitoteko!

SERĈU TRA LA INDEKSOJ

La tuta Bitoteko

Sekcioj & Kolektoj

Aŭtoroj

Titoloj

Temoj

Specoj de dokumentoj

MIA KONTO

Ensalutu

Registriĝo

[Helpo por serĉado](#)

## Sekcioj en Bitoteko

Elektu sekcion por listigi ĝiajn kolektojn

Biblioteko · Biblioteca

Gazetoteko · Hemeroteca

Laste aldonitaj



# BITOTEKO

## Serĉo tra la indeksoj

### Listigu laŭ aŭtoro

0-9 A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Tiŝljar

### Listigu laŭ aŭtoro "Tiŝljar, Zlatko"

0-9 A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

aŭ tajpu la unuajn literojn:

Ek

Montrataj rikordoj 1-6 el 6



### Listigu laŭ aŭtoro

0-9 A B C D E F G H I

aŭ tajpu la unuajn literojn:

Montrataj rikordoj 1402-1421 el 1592

#### Aŭtoroj

Tiŝljar, Krunoslav [4]

Tiŝljar, Zlatko [6]



Eŭropa identeco / Zlatko Tiŝljar ; lingve kontrolis Roger Imbert  
Tiŝljar, Zlatko; Imbert, Roger ([Tyresö]) : Inko, 2001, 2001)



Homoj kaj Esperanto. Flóra Szabó-Felső intervjuata de Zlatko Tiŝljar  
: seminario "Paco" 1986

Szabó-Felső, Flóra; Tiŝljar, Zlatko; Simpozio pri Paco (1986. Zagrebo) ([S.I.] :  
H[istoriejo], 2014, 2014)

# BITOTEKO

## Rafinita serĉo



Hispana Esperanto-Federacio

### Serĉu

La tuta Bitoteko ▾  Ek

La tuta Bitoteko

Biblioteko · Biblioteca

Gazetoteko · Hemeroteca

Montru specialajn filtrilojn

⚙️

#### Filtriloj

Uzu filtrilojn por rafini viajn rezultojn.

Titolo ▾ Enhava

Titolo

Aŭtoro

Temo

Dato

Specoj de dokumentoj

#### Filtriloj

Uzu filtrilojn por rafini viajn rezultojn.

Titolo ▾ Enhavas ▾  + -

Restarigu Apliki

Enhavas

Egalas

ID

Ne enhavas

Ne egalas

Ne estas ID

⚙️



# Ligo inter la retkatalogo kaj Bitoteko

Hejmo Detaloj por: FAMo: unuakta teatraĵo unufoja :



Normala vido MARC-vido ISBD-vido

Printu

Konservu rikordon

**FAMo: unuakta teatraĵo unufoja : (la deknua logo) / [scenejverkis Marcos Cruz]**

By: Cruz, Marcos [aŭtoro]

Contributor(s): Dek, Liven [Omaĝoj]

Material type: Book

Publisher: [Madrid] : Hispana Esperanto-Federacio, 2003

Description: 1 CD-ROM (12 p.) : il. kol. k. n. ; 12 cm.

Content type: Teksto (vida) Media type: elektronika

Subject(s): Dek, Liven -- Omaĝoj

Genre/Form: Teatraĵoj originalaj

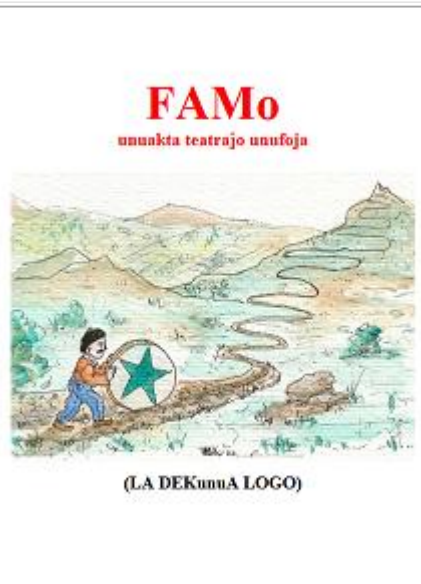
Online resources: [Disponebla en Bitoteko](#)

Havaĵoj ( 1 )

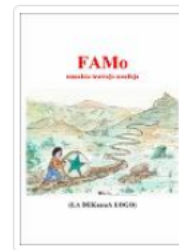
Titolo-notoj

Bildoj

Speco de ekzemplero	Nuna loko	Kolekto
Elektronika software risurco	Biblioteko Juan Régulo Pérez	Kolekto HEP



## FAMo : unuakta teatraĵo unufoja / [scenejverkis Marcos Cruz]



**Pliaj titoloj:**

La deknua logo

**Aŭtoroj:**

Cruz, Marcos

**Eldoninto:**

[Madrid] : Hispana Esperanto-Federacio, 2003

**Eldondato:**

2003

**Priskribo:**

1 pdf ([12] p.) : il.

**Resumo:**

Omaĝlibro dediĉita al Liven Dek

**Temo:**

Teatraĵoj originalaj  
Dek, Liven  
Omaĝoj

**Kolektoj**

Libroj · Libros

**Vidu/Malfermu**

LA\_DEKunuA\_LOGO.pdf  
(509.6Kb)

**URI:**

<http://hdl.handle.net/11013/23>

**Metadatenoj**

Montru kompletan rikordon

# BITOTEKO

## Pliaj provizantoj

- Aliaj Esperanto-bibliotekoj
- Aliaj naciaj kaj internaciaj asocioj
- Personaj provizoj

PDF formati (Ĉi tiu paĝo lasta modifita: 2011-07-10, 14:00:00) (Gazetejo: Laco) (Gazetejo: Laco)  
Noto, ke la aliaj adoj ne plu ekzistas

**Ateismo**  
Bulteno de la Ateo-It  
http://www.ateo.it

**BOLETIN**  
DE LA ESPERANTO KORTRIJK

**Gazeto**

**La Esperanta Gazetejo**  
Trarigardi Serĉi Kontakti Ligiloj Ensaluti

**LITERATURA MONDO**  
Beletra revuo en esperanto, 1922-1949

Novaj! Nun estas ebla! Ĝis (ĝis 2010-08-11) Vi nun devas iri konton por ĝis eblu unuopaj

La Esperanta Gazetejo  
120 gazetoj [rss] [ ]  
2031 gazetaj numeroj  
140 elsendatoj [rss] [ ]  
140 elsendatoj [rss] [ ]  
Ofitaj demandoj  
Ricevi novaĵojn  
Kunlabori!  
Reklamofertoj

Pliaj novaj gazetoj [vidi ĉiujn] [rss] [ ]  
Reagrade verda  
La Paĝo

Enhavigotabeloj  
Kronologio  
(biografioj)  
Arĥivaro  
Pri Esperanto

Japana edono  
Eldonoj LA  
Japana prologo  
Japana gravaj es  
revuoj

Klangoj

Home  
1001  
Enkonduko  
Albert Cognac  
Aboko - Opreop  
Ditigo - Digitalisering  
Albumoj  
Fotaj kaj poŝtkarto  
Kongresaj (kursoj)  
Libroj  
Revuoj  
Inventaraj  
Aĵoj  
Dokumentoj  
Fajloj  
Manuskripto  
Niaj kolegoj  
Novajoj

Bildo de Pabst  
Biboteko prezenta  
Hispana Esperanto-  
Muzeo  
Jara raporto -  
Jaanverslag 2011  
Kvinto DEC  
oficialigita  
Revuo Belga  
Esperantisto 1909-  
1911 rete

La Esperanto-Fond' Cesar Vanbiervliet  
Bonvenon je la hejmapa grandaj Esperanto-kolekt  
loĝigita en la urba bibliot  
Belgio. Por ni al la ankore  
tie, ekzistas provizoroj k  
(kiaku ĉi tie) kaj revuoj ( F  
Flandra Esperanto-Ligo e  
du malpli grandaj bibliot

La Konkordo  
kiaku ĉi tie por atingi la  
Konkordo, la loka Esper  
Kortrijk.

Pli pri Esperanto er  
Kortrijk  
Ĉi tie estas la informaj  
Belgio. La libroservo de F  
Ligo estas je [www.rebu](http://www.rebu)  
la movado estas pli ol ce

Pli pri Kortrijk  
Ĉu vi hazarde alvenis je i  
informoj pri la urbo kort

www.esperanto-kortrijk.info

## Tutmonda Esperantista Vegetarana Asocio



Bonvenon Kij ni estas? Kien ni faras? TEWA-kongreso 2014 Dubono Marnrij Hazano Informoj Kontakti nin

### Bonvenon

Bonvenon en la retejo de la Tutmonda Esperantista Vegetarana Asocio!

Laŭ la celo de nia asocio ni disvastigas Esperanton inter vegetaranoj kaj vegetarismon inter esperantistoj, kaj ni vane bonvenigas ĉiujn kiuj vojaĝas kun ni sur tiuj ĉi du ventaj vojoj al senas informo pri kial tion fari.

Ĉi tie vi povas legi pri niaj [agadoj](#), [intaj kaj outaj](#). Prepara al Universala Kongreso ni



FEDERACIÓN  
ESPAÑOLA  
DE ESPERANTO

# APOGO EN ESPERANTUJO

- Diploma pri Elstara Agado kadre de la Universala Kongreso de 2015.
- Dua premio de la Fondaĵo Antoni Grabowski en 2016

AUG  
24



## Premioj de Fondaĵo Antoni Grabowski

La Fondaĵo Antoni Grabowski (FAG) estis kreita en la jaro 1988 sur la bazo de grandanima donaco de Adam Goralski (1912–2005). Ĝia celo estas subteni la Esperantan kulturon per premioj kaj subvencioj. La ĵurio de FAG, kiu aljuĝas premiojn meze ĉiun duan aŭ trian jaron, konsistas el Ulrich Lins, Shi Chengtai kaj István Ertl. La administradon de la Fondaĵo prizorgas la Centra Oficejo de UEA.

En la Nitra UK estis anoncitaj la ĉi-jaraj premioj.

La unua premio (700 us.dolaroj) iras al Carlo Minnaja kaj Giorgio Silfer. Ili ricevas ĝin pro sia komuna verko Historio de la esperanta literaturo. Tiun verkon, kiun Tazio Carlevaro en Heroldo nomis enciklopedio de la Esperanta kulturo, la ĵurio de FAG opinias impona, ne baldaŭ superota prezento de la originala beletro en Esperanto.

La duan premion (300 us.dolaroj) ricevas Hispana Esperanto-Federacio pro "Bitoteko", sia elektronika biblioteko, per kiu ekde 2013 elstaraj verkoj estas facile kaj senkoste alirebligataj al la publiko – laste, okaze de la 400-a datreveno de la morto de Miguel Cervantes, Donkiĥoto en la traduko de Fernando de Diego.

# INSTITUCIA APOGO

## Tra la Ministerio pri Kulturo



- Aliro al Hispana
- Aliro al Europeana



### Datos de registro

Formato: PDF Aplicar Exportar

Do junaĵoj (1) kaj Korleto - du noveloj el la kolekto de Miĝelo de Cervantes (kromlanda aŭtoro de "Kihoto") (Biblioteko)

Ficha  co\_dc  eso  ere  rlf

**Título:** Du junaĵoj (1) kaj Korleto - du noveloj el la kolekto de Miĝelo de Cervantes (kromlanda aŭtoro de "Kihoto") (Biblioteko)  
(La dua dorso: Esperanto) (La saŭra Corleto: Esperanto)

**Clave:** Noveloj hispanlingvaj  
Traduko Esperanto

**Descripción:** 70 p. : 20 cm  
Biblioteko Juan Riquelme

**Lingvoj:** hispana

**Relación:** Hispana Esperanto-Biblioteko

**Akto:** Cervantes Saavedra, Miguel de



Colecciones \* Explorar \* Exposiciones \* Blog \*

NUESTROS SITIOS

IDIOMA \*

Videos (2)

¿PUEDO USARLO?

Si con restricciones (27)

Mostrar licencias específicas \*

PAÍS PROVEEDOR

IDIOMA

AGREGADOR

INSTITUCIÓN

Tri ĉapitroj el la hispana verko de Miĝelo de Cervantes Saavedra "La sprita junro Don Kihoto de Manĉujo" / esperantigitaj de Carlo Bourlet, Vicente Inglada kaj Geo C. Law and [Don Quijote de la Mancha. Selektaĵo. Esperanto] (1905) | Miguel de Cervantes

Parta traduko de: Don Quijote de la Mancha

Ver en Biblioteko (Federación Española de Esperanto = Hispana Esperanto-Federacio)

Testo

Don Kihoto de la Manĉo en Barcelono : 5 ĉapitroj el la verko de Don Miguel de Cervantes Saavedra / tradukis F. Pujulá y Vallès and [Don Quijote de la Mancha. Selektaĵo. Esperanto] (1909) | Miguel de Cervantes

Parta traduko de: Don Quijote de la Mancha

Ver en Biblioteko (Federación Española de Esperanto = Hispana Esperanto-Federacio)

Testo



# NECESAJ ARANĜOJ POR EUROPEANA

Europeana Semantic Elements



europaena  
think culture

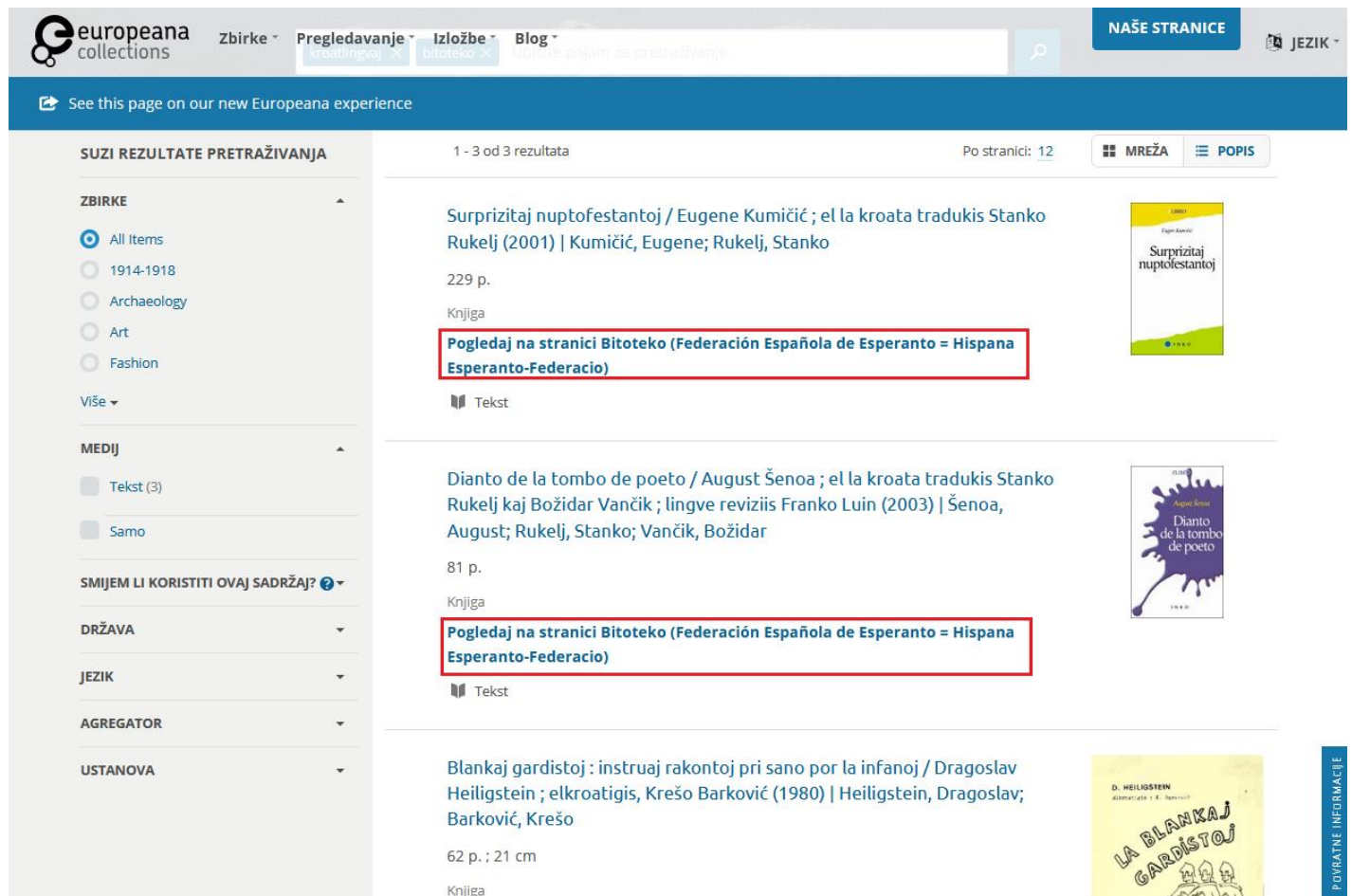


Aplikprograma interfaco (API)

# REZULTOJ EN EUROPEANA

## de Bitoteko serĉante en Europeana

### www.europeana.eu



The screenshot shows the Europeana website interface. At the top, there is a navigation bar with the Europeana logo, search filters (Zbirke, Pregledavanje, Izložbe, Blog), a search input field, and a 'NAŠE STRANICE' button. Below the navigation bar, there is a blue banner with the text 'See this page on our new Europeana experience'. The main content area is divided into a left sidebar and a main results area. The sidebar contains filters for 'SUZI REZULTATE PRETRAŽIVANJA', 'ZBIRKE', 'MEDIJ', 'SMIJEM LI KORISTITI OVAJ SADRŽAJ?', 'DRŽAVA', 'JEZIK', 'AGREGATOR', and 'USTANOVA'. The main results area displays three search results, each with a title, author, page count, and a book cover image. The first result is 'Surprizitaj nuptofestantoj / Eugene Kumičić ; el la kroata tradukis Stanko Rukelj (2001) | Kumičić, Eugene; Rukelj, Stanko', 229 p., Knjiga. The second result is 'Dianto de la tomo de poeto / August Ŝenoa ; el la kroata tradukis Stanko Rukelj kaj Božidar Vanĉik ; lingve reviziis Franko Luin (2003) | Ŝenoa, August; Rukelj, Stanko; Vanĉik, Božidar', 81 p., Knjiga. The third result is 'Blankaj gardistoj : instruaj rakontoj pri sano por la infanoj / Dragoslav Heiligstein ; elkroatigis, Krešo Barković (1980) | Heiligstein, Dragoslav; Barković, Krešo', 62 p. : 21 cm, Knjiga. Each result has a red box highlighting the text 'Pogledaj na stranici Bitoteko (Federación Española de Esperanto = Hispana Esperanto-Federacio)'. The bottom right corner of the page has a vertical blue bar with the text 'POVRATNE INFORMACIJE'.

europaena collections Zbirke Pregledavanje Izložbe Blog

See this page on our new Europeana experience

SUZI REZULTATE PRETRAŽIVANJA

1 - 3 od 3 rezultata Po stranici: 12

MREŽA POPIS

**ZBIRKE**

- All Items
- 1914-1918
- Archaeology
- Art
- Fashion

Više

**MEDIJ**

- Tekst (3)
- Samo

SMIJEM LI KORISTITI OVAJ SADRŽAJ?

DRŽAVA

JEZIK

AGREGATOR

USTANOVA

Surprizitaj nuptofestantoj / Eugene Kumičić ; el la kroata tradukis Stanko Rukelj (2001) | Kumičić, Eugene; Rukelj, Stanko

229 p.

Knjiga

Pogledaj na stranici Bitoteko (Federación Española de Esperanto = Hispana Esperanto-Federacio)

Tekst

Dianto de la tomo de poeto / August Ŝenoa ; el la kroata tradukis Stanko Rukelj kaj Božidar Vanĉik ; lingve reviziis Franko Luin (2003) | Ŝenoa, August; Rukelj, Stanko; Vanĉik, Božidar

81 p.

Knjiga

Pogledaj na stranici Bitoteko (Federación Española de Esperanto = Hispana Esperanto-Federacio)

Tekst

Blankaj gardistoj : instruaj rakontoj pri sano por la infanoj / Dragoslav Heiligstein ; elkroatigis, Krešo Barković (1980) | Heiligstein, Dragoslav; Barković, Krešo

62 p. : 21 cm

Knjiga

POVRATNE INFORMACIJE

# REZULTOJ EN EUROPEANA

## De aliaj bibliotekoj tra Bitoteko



Hispana Esperanto-Federacio

Bitoteka ĉefpaĝo / Serĉu

Lingvo -

SERĈU TRA LA INDEKSOJ

La tuta Bitoteko

Sekcioj & Kolektoj

Aŭtoroj

Titoloj

Temoj

Specoj de dokumentoj

MIA KONTO

Ensalutu

Registriĝo

LIGILOJ

Biblioteko Juan Régulo Pérez

Katalogo

Virtuala biblioteko

Tradukoteko

### Serĉu

+ 76 rezultoj/resultados en Europeana

La tuta Bitoteko

Zamenhof, L. L.

Ek

Montru specialajn filtrojn

Montrataj rikordoj 1-10 el 1827



[L. L. Zamenhof]

Nekonata aŭtoro (2012-01-17)



[Dankletero de gesinjoroj **Zamenhof** al siaj gastigantoj, geedzoj Georg kaj Anna Arnhold, dum la 4-a UK en Dresdeno en 1908]

Zamenhof, L. L.; Zamenhof, Klara (1908-09-11)



FEDERACIÓN  
ESPAÑOLA  
DE ESPERANTO

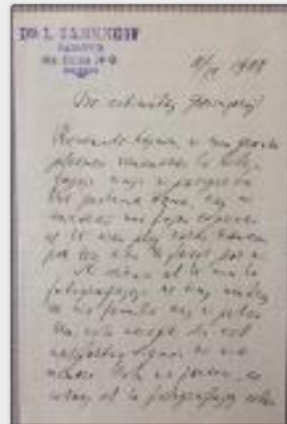
# REZULTOJ EN EUROPEANA

## De aliaj bibliotekoj tra Bitoteko

### Zamenhof, L. L. - Buscar

Categoría ▾ Tipo de medio ▾ ¿Puede reutilizarse? ▾ País proveedor ▾ Más filtros

Resultados: 64



[Dankletero de gesinjoroj Zamenhof al siaj gastigantoj, geedzoj Georg kaj Anna Arnhold, du...]

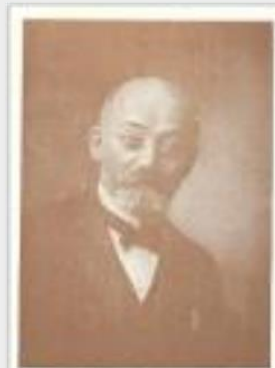
Zamenhof, L. L.; Zamenhof, Klara

Bitoteko (Federación Española de Esperanto = Hispana Esperanto-...)



[Al Sinjor E. Boirac, Rektoro de la Universitato en Dijon].

Leo Baeck Institute/Center for Jewish History



Dr. L. L. ZAMENHOF  
1859-1917

[Albumo de Maria Posenauer, 001-2], D-ro. L. L. Zamenhof, aŭtoro de la lingvo Esperanto

Bitoteko (Federación Española de Esperanto = Hispana Esperanto-...)



[Albumo de Maria Posenauer, 004-1], L. L. Zamenhof, aŭtoro de Esperanto

Bitoteko (Federación Española de Esperanto = Hispana Esperanto-...)



# REZULTOJ EN EUROPEANA

## De Bitoteko tra aliaj bibliotekoj

**BIBLIOTECA DIGITAL HISPÁNICA** Bienvenidos - Benvinguts - Ongi etorri - Benvidos - Welcome - Bienvenue  
BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA Contacto | Ayuda | Alertas

Libros, manuscritos, partituras, fotografías... | Todos los campos ▼ **BUSCAR**

Busque en el texto de los documentos [Búsqueda avanzada »](#)

[Inicio](#) [Descubrir colecciones](#) [Acerca de la digitalización](#)

Registros 1-9 de 9 para la búsqueda Todos los campos **esperanto** Ordenar por: Relevancia ▼ Registros por página: 30 ▼

Otras fuentes: **Europeana(4775)** [BDPI\(7\)](#) [Seleccionar todos](#) [Ver seleccionados](#) 1

Vista de resultados:

**Filtrar por Acceso temático ▼**  
**Filtrar por Tipo de material ▼**  
**Filtrar por Colecciones destacadas ▼**  
**Filtrar por Autor ▼**  
**Filtrar por Lengua ▼**  
**Filtrar por Año ▼**

**DOCUMENTOS**  
10

1. **El esperanto** i su difusión en el mundo : memoria presentada al 4º Congreso Científico (1º Pan Americano)  
Biaut, Augusto - Libro - 1909  
 Seleccionar

2. **Sistema gráfico estelar del esperanto**  
Kontreras, Ipólito K. - Libro - 1908  
 Seleccionar

# REZULTOJ EN EUROPEANA



Collections ▾ Explore ▾ Exhibitions ▾ Blog ▾

OUR SITES



See this page on our new Europeana experience

Return to Home / Results



Collections ▾ Explore ▾ Exhibitions ▾ Blog ▾

OUR SITES



esperanto ×

Add a search term

See this page on our new Europeana experience

REFINE YOUR SEARCH

COLLECTIONS

IALHI (112)

Photoconsortium (28)

More ▾

INSTITUTION

Bitoteko (Federación Española de Esperanto = Hispana Esperanto-Federacio) (4,288)

National Library of Spain (130)

Oficiala instruado de Esperanto / Katalin Kováts (2014) | Kováts, Katalin; Hispana Esperanto-Federacio. Kongreso (73a. 2014. Ronda); Andaluzia Kongreso de Esperanto (18a. 2014. Ronda)

Daŭro: 1 h., 9 min., 59 sek.; Katalin Kováts prelegas pri la oficiala instruado de Esperanto, okaze de la 73a Hispana Kongreso de Esperanto kaj 18a Andaluzia E-Kongreso, okazintaj en Arundo (Ronda) en 2013

**View at Bitoteko (Federación Española de Esperanto = Hispana Esperanto-Federacio)**



# GOOGLE

The screenshot shows a Google search interface. At the top left is the Google logo. The search bar contains the text "esperanta numismatiko" and a magnifying glass icon. Below the search bar are navigation tabs: "Todo" (underlined), "Imágenes", "Vídeos", "Maps", "Shopping", "Más", "Configuración", and "Herramientas". Below the tabs, it says "Aproximadamente 4.190 resultados (0,46 segundos)". A red text suggestion reads "Quizás quisiste decir: **esperanta numismático**". Below this is a translation widget. The widget has two columns. The left column is for "Esperanto" and shows the text "numismatiko". The right column is for "Español" and shows the text "numismática". There are speaker icons and a double-headed arrow between the columns. At the bottom left of the widget is the text "Abrir en el Traductor de Google" and at the bottom right is "Enviar comentarios".

**Bitoteko: Esperanta numismatiko [2014- ]**

[www.esperanto.es](http://www.esperanto.es) › [Bitoteko](#) › [Gazetoteko](#) · [Hemeroteca](#) ▾ [Traducir esta página](#)

**Esperanta numismatiko** / Esperanto Numismatika Asocio.- [S.I.] : Esperanto Numismatika Asocio, 2014- v. : il. Trimonata 1. Numismatiko. I. Esperanto ...

# NECESA RENOVIGO (2020)



Europeana Semantic Elements



Europeana Data Model



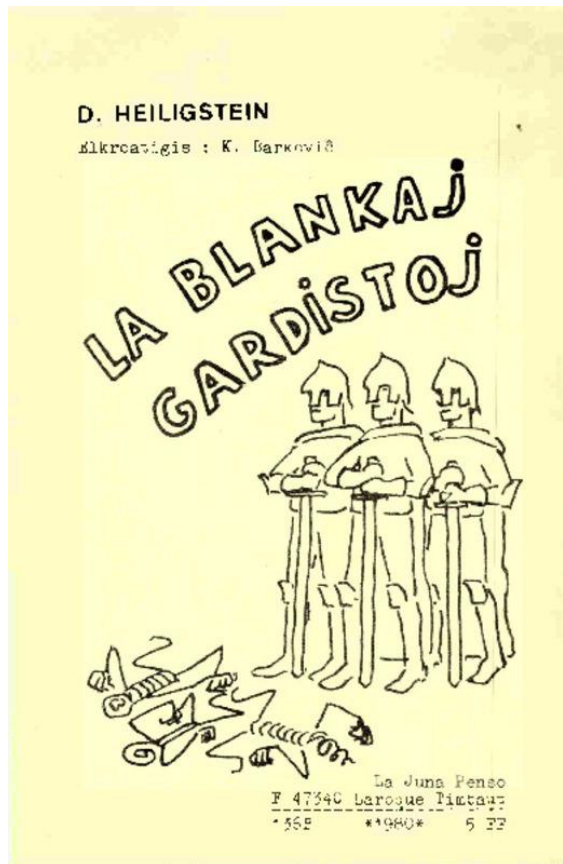
Semantika Retejo

**paneo!!!**  
SPACE





# Kroataj verkoj

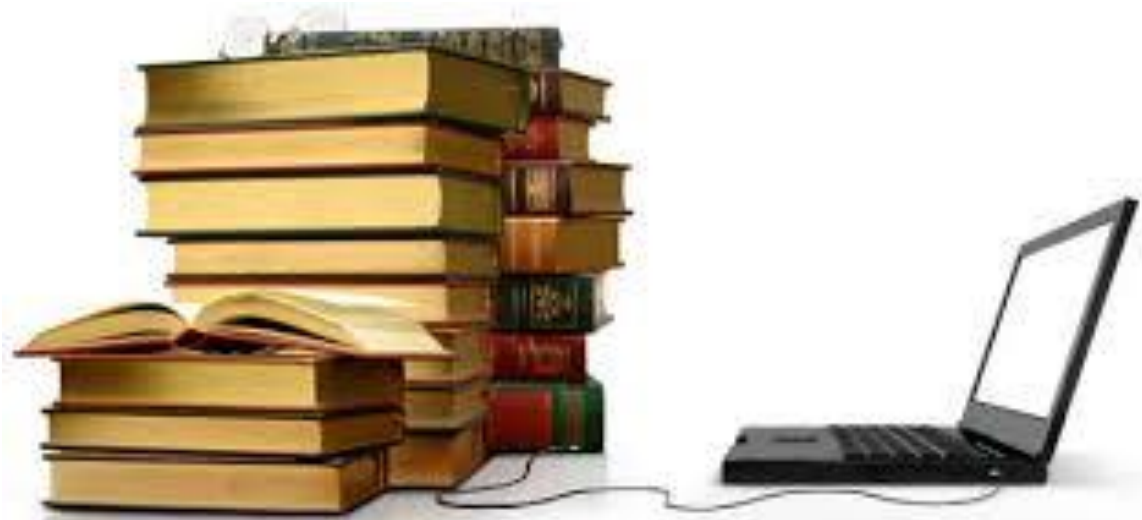


- \* Lucija Borčić finpretigis manuskripton de Granda Esperanta-Kroata Vortaro kaj Granda Kroata-Esperanta Vortaro
- \* Rijeka festis 100 jarojn de sia unua Esperanto-kongreso
- \* Prezidento Stjepan Mešić - la Alta Prezidento de Esperanto en Kroatio 2008
- \* SEK brile festis sian duonjacentan...



# FUTURAJ PLANOJ

- Daŭra bitigado de la biblioteka materialo.
- Laŭebla aldono de aliaj teknikaj plibonigoj.





FEDERACIÓN  
ESPAÑOLA  
DE ESPERANTO  
HISPAÑA ESPERANTO-FEDERACIO

**Ana Manero**

**(biblioteko@esperanto.es)**

**bitoteko.esperanto.es**

**Dankon pro via atento!**